

	Použité zkratky .....	5
	Úvod .....	7
1	Historické podmíněnosti .....	15
1.1	Liturgická situace na východním Slovensku do roku 1968 .....	15
1.1.1	Počáteční období a dávná minulost .....	15
1.1.2	Období od Užhorodské unie do konce 19. století (1646 – 1900) .....	18
1.1.2.1	Situace v pravoslavné církvi .....	20
1.1.2.2	Situace v uniatské církvi .....	20
1.1.3	První dvě třetiny 20. století (1901 – 1967) .....	21
1.1.3.1	Situace v pravoslavné církvi .....	22
1.1.3.2	Liturgické poměry u uniatů .....	23
1.1.3.2.1	Období do dubna 1950 .....	23
1.1.3.2.2	Období duben 1950 – červen 1968 .....	26
1.2	Charakteristika období od roku 1968 do současnosti .....	27
1.2.1	Situace v pravoslavné církvi .....	28
1.2.2	Liturgická praxe relegalizované řeckokatolické církve .....	29
1.2.2.1	Různorodost abreviačních tendencí .....	31
1.2.2.2	Zavádění slovenského jazyka .....	33
1.2.2.3	Charakteristika dnešní situace .....	36
2	Změny z let 1976 a 1986 a jejich teologické implikace .....	39
2.1	Způsob chápání úlohy Ducha Svatého v liturgii a životě člověka .....	39
2.1.1	Změny ve slovech epikléze .....	40
2.1.2	Znění pre-epiklézí a post-epiklézí .....	44
2.1.3	Jiné texty vztahující se k Duchu Svatému .....	47
2.2	Ochuzení vztahu člověka k Bohu .....	49
2.3	Úloha jáhna v liturgii .....	52
2.4	Vlivy římské liturgie .....	54
2.4.1	Změny v gramatické struktuře liturgického textu .....	56

2.4.2	Změna ve slovech ustanovení .....	57
2.4.3	Zavedení Janovy apokalypsy mezi liturgická čtení...	57
2.4.4	Zkrácení liturgického textu a fakultativnost jednotlivých modliteb .....	58
2.4.5	Vsunutí „Filioque“ do vyznání víry .....	59
2.5	Vliv podmínek života církve na liturgické texty .....	61
2.6	Rubriky .....	62
3	Pokusy o překlad do slovenštiny z let 1996 a 1998 .....	67
3.1	Příprava pravoslavné verze ve slovenštině .....	67
3.2	Verze z r. 1996 .....	69
3.3	Příprava nové podoby řeckokatolické liturgie ve slovenštině .....	71
3.4	Liturgikon z r. 1998 .....	76
3.4.1	Všeobecná charakteristika .....	76
3.4.2	Způsob překladu teologicky významné terminologie .....	78
3.4.2.1	Texty vztahující se k pneumatologickému rozměru liturgie .....	79
3.4.2.2	Titulatura jednotlivých osob a skupin v církvi .....	80
3.4.2.3	Znění vyznání víry .....	81
3.4.2.4	Ostatní texty .....	82
3.4.3	Rubriky .....	84
4	Pokus o zhodnocení .....	87
4.1	Překlad a abreviace liturgického textu .....	87
4.2	Liturgická reforma a narušení kontinuity tradice .....	95
4.3	Jazyková stránka slovenských verzí .....	98
4.3.1	Jazyková stránka textu CHR v <i>Liturgikonech</i> 76 a 86 .....	99
4.3.2	Verze z let 1996 a 1998 z jazykového hlediska .....	102
4.4	Ekumenické hledisko .....	104
	Závěr .....	111
	Použité prameny a literatura .....	113
	Summary .....	135